

Basil Bunting

**What The Chairman Told Tom**

(Odes II: 6, 1965)

Poetry? It's a hobby.  
I run model trains.  
Mr Shaw there breeds pigeons.

It's not work. You dont sweat.  
Nobody pays for it.  
You *could* advertise soap.

Art, that's opera; or repertory -  
The Desert Song.  
Nancy was in the chorus.

But to ask for twelve pounds a week -  
married, aren't you? -  
you've got a nerve.

How could I look a bus conductor  
in the face  
if I paid you twelve pounds?

Who says it's poetry, anyhow?  
My ten year old  
can do it and rhyme.

I get three thousand and expenses,  
a car, vouchers,  
but I'm an accountant.

They do what I tell them,  
my company.  
What do *you* do?

Nasty little words, nasty long words,  
it's unhealthy.  
I want to wash when I meet a poet.

They're Reds, addicts,  
all delinquents.  
What you write is rot.

Mr Hines says so, and he's a shcoolteacher,  
he ought to know.  
Go and find *work*.

**Basil Bunting** (1900 – 1985) was a British modernist poet. He had a lifelong interest in music and this led him to emphasise the idea of poetry as sound and the importance of reading poetry aloud. Bunting was an accomplished reader of his own work.

**Quello Che il Presidente Disse a Tom**

La poesia? E' un passatempo.  
Io gioco con i trenini.  
Il Signor Shaw alleva piccioni.

Non è un lavoro. Mica sudi!  
Nessuno viene a pagarti.  
Neanche a fare le marchette.

L'opera, quella è arte! O l'operetta...  
Hai presente The Desert Song?  
Nancy era nella compagnia.

Ma con che coraggio vieni a chiedermi  
Dodici sterline alla settimana?  
E non sei pure sposato?

Come potrei guardare in faccia  
un autista d'autobus  
se ti dessi dodici sterline, ora?

E chi mi dice, poi, che questa è poesia?  
Pure mio figlio, a dieci anni  
potrebbe scriverla  
e con tutte le rime.

Io prendo tremila sterline più l'indennità  
ho un auto, delle garanzie  
ma sono un contabile.  
Qui, nella compagnia  
fanno quello che gli dico.  
E *tu*, invece, che fai?  
Sporche paroline, sporche parolone  
sarà contagioso?  
Mi vien voglia di lavarmi  
quando tocco un poeta.

Siete reietti, drogati,  
tutti delinquenti.  
Quello che scrivete è marcio.

Così dice il Signor Hines  
che è un maestro di scuola  
lui sì che deve capirne.  
Va e trovati un *lavoro*.

(trad. Santi Spadaro)